

# Parbleu !

Atelier Lefevre & André



# Parbleu !

## Atelier Lefevre & André

---

### Conception et interprétation

Didier André  
Jean-Paul Lefevre

### Lumières & Son

Philippe Bouvet

### Co-production

Atelier Lefevre & André  
Scène nationale de l'Essonne  
Agora-Desros

### Avec le soutien

du Théâtre d'Auxerre, du Teatro  
Dimitri de Verscio (CH) et du Forman  
Brothers Theatre (GZ).  
Avec la complicité de La Grenouillère  
de La Madelaine-sous-Montreuil

Année de création 2019

Durée 70 mn (sans entracte)

Spectacle en salle

Spectacle muet

Avec le concours financier du  
Département de l'Essonne

### Written and performed by

Didier André  
Jean-Paul Lefevre

### Light & Sound

Philippe Bouvet

### Co-production

Atelier Lefevre & André  
Scène nationale de l'Essonne  
Agora-Desros

### With the support of

Théâtre d'Auxerre, Teatro Dimitri  
Verscio (CH), Forman Brothers Theatre  
(GZ) and La Grenouillère in la  
Madelaine-sous-Montreuil.

First produced in 2019

Length 70 mn (no interval)

For Theatre

Silent performance (no text)

With the financial support of  
Département de l'Essonne

### PRODUCTION

Mathieu Hageue  
Tel. +33 (0)1 43 38 76 65  
Mob. +33 (0)6 61 34 99 94  
[contact@parlesseinmins.com](mailto:contact@parlesseinmins.com)

### DIFFUSION / BOOKING

Mark Wagner  
Tel. +33 (0)4 75 32 36 29  
Mob. +33 (0)6 79 72 14 49  
[mark@marik.biz](mailto:mark@marik.biz)

[www.lefevre-andre.com](http://www.lefevre-andre.com)

## Slow cirque

---

Voilà bientôt vingt ans qu'ils se tirent le maillot avec une complicité toujours plus naturelle et un amour de la blague bien faite qui ne tolère pas le compromis. Patiemment, année après année, Jean-Paul Lefeuve et Didier André affirment leur attachement à une forme d'artisanat laborieux et modeste, faisant d'eux les adeptes d'une sorte de "slow cirque".

Ce nouveau spectacle aspire à un minimalisme qui met en scène l'esprit même de cet artisanat. Exploitant jusqu'au trognon les accessoires qu'ils ont trouvé au fond de leur atelier (une planche, une truelle, une boule de pétanque, une masse de chantier...), ils détournent ces ustensiles d'apparence banale avec une dextérité méticuleuse. Entre leurs mains, ces objets mis en mouvement et en lumière ont plus qu'une âme, ils deviennent complices, partenaires et leur volent même parfois la vedette.

Le cercle n'étant plus leur rayon, ils évoluent désormais dans un rectangle qui évoque tour à tour un terrain de pétanque, un court de tennis ou un billard géant mais dont toujours le réglage intérieur est celui du bac à sable : toutes les fantaisies sont permises à condition qu'elles s'incarnent avec application. Se prendre au jeu sans se prendre au sérieux, voilà la plus périlleuse de leurs acrobaties.

Un jeu dépouillé, une économie de mouvements, tout ceci contribue à créer un univers où l'inutilité le dispute au dérisoire, où l'absurde s'étire jusqu'au rire, pour que, finalement, la poésie apparaisse comme le dénominateur commun de tous leurs vains efforts...

## Slow circus

---

It has been almost twenty years that they've been pulling at the blanket with a complicity that is more and more natural with every passing year. Their love of a good joke is without compromise. Year after year, Jean-Paul Lefeuve and Didier André reaffirm their language: a form of craftwork that is both modest and laborious, giving them center ring in their own particular sort of "slow circus".

This new show aspires towards a minimalism that gives precedence to this brand of craftwork. Working to the bone each and every one of the props they found in the back of the shed (a board, a shovel, a sledgehammer...), they transform these everyday items with their ever-meticulous dexterity. In their careful hands, these objects are made to move, given a life, a soul and at times go even further, by becoming actual partners or, once in a while, stealing the limelight.

The circle is no longer the shape these artists evolve in. Now their exploits take place in a rectangle, one that looks like a petanque ground or a tennis court or a giant pool table... In any case the rules stay the same, and are the sacred rules of the sandpit: any and all fantasy is welcome but must be applied with care. Taking themselves far without taking themselves seriously, that is the hardest task of all.

Stripped of artifice, economical in motion, these two create a world of their own in which the useless argues happily with the paltry, and the absurd stretches to a laugh. Until, at the end, poetry appears as the common denominator of all those efforts in vain...



Jean-Paul Lefeuve

1981-1983 BEPA agriculture / élevage, option bovins-porcins à Vire • 1983-1985 Ateliers du Cirque du Dr Paradi • 1986-1989 Formation au CNAC de Châlons-en-Champagne • 1990 "Chapiteau de corde" / Cirque Archaos • 1991-1993 "Cirque O" • 1994-2000 "Que-Cir-Que" • 2000-2001 "Issu du Cercle" / Cirque Provisoire • 2001 "La Serre" • 2003 "Le Jardin" • 2007 "Bricolage Erotique" • 2010 "Entre Serre & Jardin" & "Ni Omnibus" • 2011 "8m3" • 2019 "Parbleu !"

## PARCOURS

Copains depuis belle lurette, Jean-Paul et Didier sont pourtant façonnés par des parcours différents. Rien ne les prédestinait au chapiteau et encore moins à la scène. Jean-Paul avec son BEPA agriculture/élevage, option bovins-porcins travaille sur le domaine familial. Didier, dessinateur industriel chez Moulinex. Ils participent en amateurs curieux aux ateliers du Cirque du Dr Paradi, le premier tenté par les monocycles et l'équilibre sur les mains, le second, avec sa formation de mathieux, tout naturellement attiré par le jonglage.

Au printemps 1985, ils tombent un peu par hasard sur la documentation annonçant l'ouverture de ce qui deviendra le prestigieux Centre National des Arts du Cirque de Châlons-en-Champagne et décident de tenter leur chance. La première promotion de Châlons présente son spectacle de fin d'étude en 1989. Une compagnie, et pas des moindres, se montre intéressée par le talent des nouveaux promus : Archaos.

Une tournée plus tard, Jean-Paul et Didier fondent avec quatre autres anciens camarades de Châlons, le Cirque O, autre fabuleuse troupe renommée du cirque moderne.

Puis, en 1994, leurs chemins se séparent, Didier va faire un petit tour du côté de l'Institut de jonglage et de Philippe Decouffé tandis que Jean-Paul co-fonde Que-Cir-Que dont il devient l'une des trois figures de proue.

Jean-Paul et Didier se retrouvent finalement en 2001 pour créer en duo "La Serre". Un spectacle poético-agricole dont les 30 minutes de prouesses rocamboliques, légères et drôles sont loin des exercices de style habituels et du stress des chapiteaux. Titillés par l'envie de faire durer le plaisir, ils concocitent en 2003 une version longue de "La Serre" : ce sera "Le Jardin", qui marque également leur soumission à la loi frontale de la salle.

En décembre 2007, à l'issu d'une résidence au théâtre Vidy à Lausanne, ils créent à nouveau pour la salle "Bricolage Erotique", leur troisième spectacle en duo qui explore avec ironie et poésie l'érotisme tapageur ambiant.

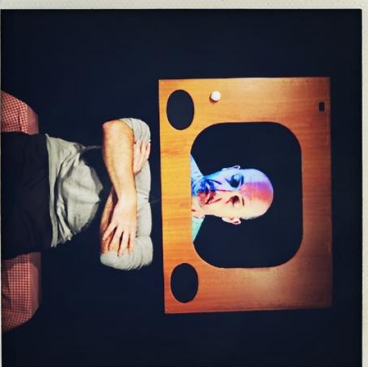
C'est pour explorer un autre type de rapport au public qu'il mettent au point "Entre Serre et Jardin" en 2009, une version en plein air et pour une large jauge regroupant des éléments de leurs deux précédents opus.

Passant de la liberté du plein air aux contraintes de l'espace confiné, Jean-Paul répond en 2010 à l'invitation du bus-théâtre de l'Yonne en Scène pour créer son premier solo qu'il intitule tout naturellement "Ni Omnibus". Pour cet acrobate agité, le défi est inversement proportionnel aux dimensions de l'espace de jeu : 2 x 2 x 2 mètres !

En 2011, c'est au tour de Didier de répondre favorablement à la proposition en créant dans cet espace pas plus grand qu'une caravane "Chez moi Circus". Une audaine pour ce faux sédentaire...

Rapidement, leur évidente complicité les incite à vouloir regrouper ces deux solos. Reconstruisant un dispositif scénique démontable qui reprend les proportions du bus-théâtre, ils imaginent l'enchaînement des deux solos de manière interactive dans un même spectacle baptisé "8m3". Ce dispositif particulièrement adaptable leur permet d'aller, de villes en villages, à la rencontre d'un public toujours plus varié.

Huit ans ont passés depuis leur dernière création. On les croyait confortablement installés dans leur répertoire, mais leur envie de fabriquer est toujours intacte ! Voici "Parbleu !", leur troisième spectacle conçu pour le théâtre, éloge d'une forme de "slow cirque" et du minimalisme spectaculaire...



Didier André

1983 Dessinateur industriel à Caen • 1985 Jeune volontaire au Cirque du Dr Paradi • 1986-1989 CNAC de Châlons-en-Champagne • 1990 "Chapiteau de corde" / Cirque Archaos • 1991-1993 "Cirque O" • 1994-1995 "Institut de jonglage" • 1996-1997 "Vesque" / Cirque du Dr Paradi • 1999-2000 "Triton" / Cie DCA Philippe Decouffé • 2000-2001 "Issu du Cercle" / Cirque Provisoire • 2001 "La Serre" • 2001-2002 "Variété" / Bernard Kudlak • 2001 "La Serre" • 2003 "Le Jardin" • 2007 "Bricolage Erotique" • 2010 "Entre Serre & Jardin" • 2011 "Chez Moi Circus" • 2011 "8m3" • 2019 "Parbleu !"

## ROUTE TO THE STAGE

Friends since their youth, Jean Paul and Didier came from very different backgrounds. Nothing on these paths prepared them for the circus tent and even less, the stage. Jean Paul had a degree in agriculture and livestock, specialising in bovine and porcine work on the family farm. Didier worked in industrial design and drafting for Moulinex. They participated as young, curious amateurs in the workshops given by local Circus of Doctor Paradise. Each was attracted to a different branch, one, to unicycles and handstands, the other, with his math education, to juggling.

In the spring of 1985, they chanced upon a leaflet announcing the opening of what was to become the prestigious CNAC (National Center of Circus Arts) in Châlons-en-Champagne and decided to give it a try. The first class (class of 1989) presented their skills in mid-winter of 1989. A circus company, and an important one, was interested by the talent of the newly graduated young artists : Archaos.

One tour later, Jean Paul and Didier founded (with four other fellow students), Cirque O, a fabulous and now renowned troupe in the world of contemporary circus.

Then, in 1994, their paths diverge. Didier leaves on tours with the Institut de jonglage ("Juggling Institute") and with Philippe Decouffé, while Jean Paul co-founds Que-Cir-Que, and he becomes one of the troupe's three figureheads.

Jean-Paul and Didier reunite finally in 2001 to create the duo La Serre ("The Greenhouse"). A thirty minute show in which poetry meets agriculture, and incredible feats are performed with hilarious lightness, far from the usual drumroll and sequins of the circus tent.

Tempted to continue on together, to make the fun last, in 2003 they cook up a long version of "The Greenhouse", called Le Jardin ("The Garden") in which they submit reluctantly to the theatrical laws of the frontal stage.

In december of 2007, after a residency at the Vidy theater in Lausanne, they create once more for the stage, this time a show called Bricolage Erotique ("Erotic Carpentry"), their third duo show which explores, with irony and poetry, the loud, entirely un-subtle eroticism that surrounds us all.

It is with the goal of delving even further into the different ways an artist can relate to his audience, that they perfect Entre Serre & Jardin ("Between Garden and Greenhouse"), an outdoor version adapted to large audiences, that regroups elements of their first two shows.

As they pass from the freedom of the outdoors to the confines of the indoors, Jean-Paul responds to an invitation: L'Yonne-en-Scène's bus-theater project. In this context he creates his first solo show which he calls very naturally Ni Omnibus ("Neither Manorbus"). For this agile acrobat, the challenge is inversely proportional to the spatial dimensions of the tiny stage inside the bus: 2 x 2 x 2 meters!

In 2011, it's Didier's turn to say yes to the bus. In the tiny space no bigger than a trailer, he creates and performs his own solo show, Chez moi Circus ("At Home Circus"). A perfect opportunity for this sedentary nomad.

Soon, their strong complicity leads them to regroup the two solo shows. They decide to continue touring with the dimensions imposed by the theater-bus, but this time, to play the two short shows back to back, in one longer show that they name 8m3 ("Eight meters cubed"). This adaptable set-up enables them to continue touring together in cities and towns, meeting with increasingly diverse audiences.

Eight years passed since their last creation. We believed them to be comfortably installed in their repertoire, but their need to create is still intact! "Parbleu!", their third show conceived for the stage, eulogizes a new form of slow circus and spectacular minimalism...

# FICHE TECHNIQUE

**DURÉE DU SPECTACLE : 70mn (sans entracte)**

## ESPACE D'IMPLANTATION

- Type de sol : couleur noir (sans tapis de danse)
- Dimensions minimum du plateau :
  - Ouverture : 9 m + dégagement de 1 m à cour et jardin
  - Profondeur : 8 m
- Hauteur sous perches : 5 m minimum
- Possibilité d'adapter le spectacle
- **Si certaines dimensions sont inférieures nous contacter impérativement)**

## ELECTRICITE

- Alimentation à fournir : 16A monophasé 220V
- Un électricien qualifié devra être présent dès l'arrivée du matériel et jusqu'à la fin du montage.

## LOGES

- Prévoir des loges chauffées fermant à clé
- Prévoir boissons froides (jus de fruits, eau) et chaudes (thé, café), Fruits frais et secs, encas salés (Charcuterie, fromages...)
- Tables et chaises en nombre suffisant, cintres et portemanteaux
- Toilettes propres à proximité du plateau

## ACCÈS VEHICULE ET GARAGE

- Accès voiture + remorque sur le lieu de représentation indispensable
- Place réservée à proximité pour stationnement voiture pendant la représentation
- La remorque devra rester sur site, à proximité direct du lieu de représentation (pour le déchargement et le rechargement)
- Prévoir un garage fermant à clef, ou parking sécurisé dès l'arrivée du convoi et jusqu'au départ (en dehors des moments de montage et démontage)
- Dimensions remorque : Longueur 5,60 m, largeur 2,20 m, hauteur 1,50 m, poids total 1800 kg

## MONTAGE / DEMONTAGE

### La veille du spectacle :

- 1 service (4 heures) de montage pendrillons, lumière et son avec deux régisseurs du théâtre
- 1/2 service (2 heures) de montage décor (effectué par les artistes) avec deux régisseurs
- 1 service (4 heures) de réglage lumière et son avec deux régisseurs

### Le jour du spectacle :

- Le matin : 1 service (3 heures) de filage en lumière et son avec les régisseurs du théâtre (baby sitting)
- 1/2 service (2 heures) de mise avec un régisseur du théâtre avant et pendant le spectacle (baby sitting)
- **A l'issue de la dernière représentation :**
  - 1/2 service de démontage et chargement (effectué par les artistes) avec 2 régisseurs

## ÉQUIPEMENTS FOURNIS PAR L'ORGANISATEUR

### Matériel plateau

- 1 intercom plateau-régie
- 1 boîte de direct au lointain cour

### Matériel de sonorisation

- 1 console de mixage : 16 entrées, 2 auxiliaires pré/post (numérique Yamaha bienvenue)
- 1 compresseur stéréo DBX 160 ou BBS DPR
- 1 égaliseur stéréo pour la façade 1/3 d'octave type Klark Teknik DN 360 ou DN 27
- 1 circuit de 2 retours de scène égalisés type 115 Christian Heill, LE 400 Matin Audio
- 1 lecteur de CD pro (cue)
- 2 micros KM 84 Neumann ou équivalents sous perches pour reprises de sons plateau

### Matériel d'éclairage

- 4 découpes 2000 W type 713sx (angle 28°-54°)
- 11 découpes 1000 W type 614 (angle 16°-35°)
- 9 PC 1000 W
- 6 PC 2000 W
- 2 PAR 1000 W (CP62)
- 1 console 36 x 2 KW
- Référence gélatines Lee Filters : 164, 201, 205, 248 (minus green) et 711 + diffuseurs : 119/132

## ÉQUIPEMENTS FOURNIS PAR LE PRODUCTEUR

### Description :

- plancher en bois (22 mm) sur bastings
- Poids : environ 360 kg
- 1 micro hf stéréo
- 1 micro AKG C411

### Dimensions plancher :

- 7 m d'ouverture
- 4 m de profondeur
- 80 mm de haut
- Le plancher doit être monté sur une surface plane (nous contacter si il y existe une pente sur le plateau)

# TECHNICAL RIDER

**The show lasts for: 70 mn (no interval)**

## PLAYING AREA

- Ground type : black color (no dance floor)
- Stage dimensions :
  - 9m open + 1m on each side of the stage
  - 8m deep
- Height under the lighting system : 5m minimum
- **It is possible to adapt the show in case of stage issues (please contact us)**

## ELECTRICITY

- To be provided on site: 16A single phase 220V with accessible eICB (earth leakage Circuit Breaker)
- An electrician must be present during the set up

## DRESSING ROOMS

- lockable dressing rooms required close to playing area (keys to be left with the performers)
- Hot (tea, coffee) and cold (fruit juices, water) beverages to be provided, Sweet and savoury snacks (cheese, ham...)
- Tables, chairs, clothes rack
- Clean toilets nearby

## ACCESS AND PARKING

- The site should be accessible to a vehicle and a trailer
- Parking place needed for a car close to dressing rooms during the show
- The trailer will remain on the site, near the place of representation (for unloading and reloading)
- A lockable garage or secure parking will be provide at the convoy's arrival until departure (apart from the time of installation and disassembly)
- Trailer's dimensions : Weight: 1,800 kg, Height: 1.50 m, Length 5,60 m, Width 2.20 m)

## SET UP / STRIKE DOWN

### One day before the show :

- 4 hours : Set up of curtains, tabs, lights and sound with 2 technicians
- 2 hours : unloading and set up of scenery with 2 technicians
- 4 hours : lights focus and soundcheck with 2 technicians

### Day of the show :

- 3 hours (In the morning) : run-through and final light and sound adjustments with 2 technicians (babysitting)
- 2 hours : rehearsal and show with one technician (babysitting)

### After the show :

- 2 hours : strike down and reloading with 2 technicians

## EQUIPMENTS PROVIDED BY THE ORGANIZER

### Sound Equipment

- 1 mixing board 16 in, 2 aux pre/post
- 1 stereo compressor DBX 160 or BBS DPR
- 1 stereo eq (FOH) 1/3 oct Klark Technic DN 360 or DN 27
- 2 identical wedges UM Meyer or MTD 115 or Martin Audio LE 400
- 1 CD player pro (cue)
- 2 Neumann KM84 mics

### Lighting Equipment

- 4 profiles 2000 W type 713sx (large beam : 28°-54°)
- 11 profiles 1000 W type 614 (low beam : 16°-35°)
- 9 PC (or Fresnel) 1000 W
- 6 PC (or Fresnel) 2000 W
- 2 PAR 1000 W (CP62)
- 1 lighting board 36 x 2 KW
- Réf. Lee Filters : 164, 201, 205, 248 (minus green) and 711 + diffusion 119/132

## Stage Equipment

- 1 intercommunication system stage <> lighting control room
- 1 DI box

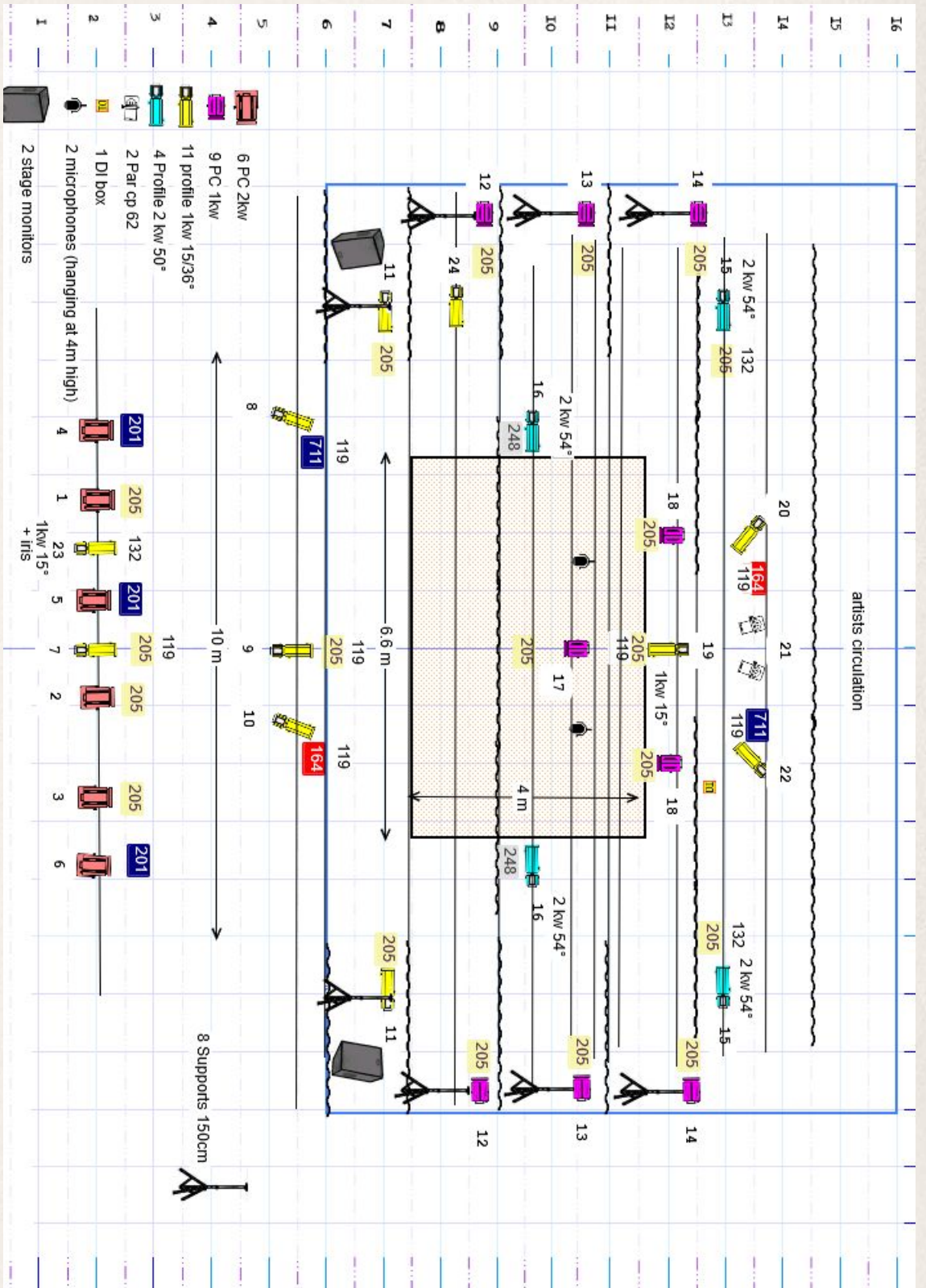
## EQUIPMENTS PROVIDED BY THE PRODUCER

### Description

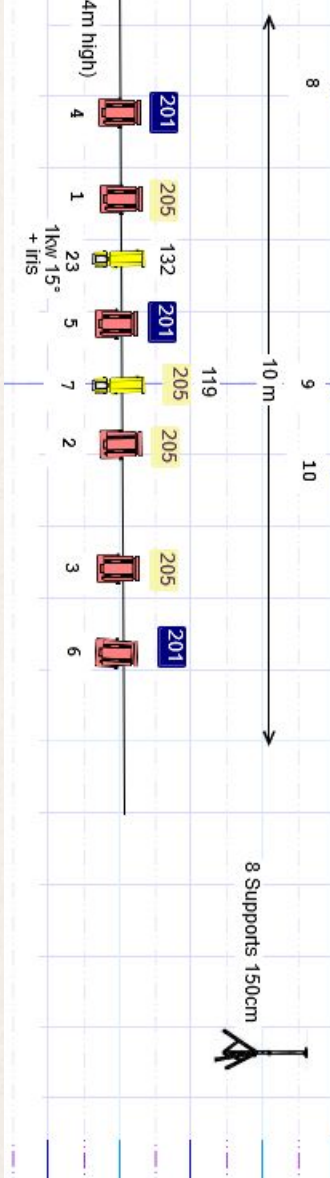
- wooden floor (22 mm thick)
- weight : 360 kg
- 1 AKG C411 mic
- 1 HF stéréo mic

### Dimensions

- 4m depth
  - 7m width
  - 80 mm height
- The wooden floor should be set up on a flat surface (please contact us in case of stage issue)



- 1 2 stage monitors
- 2 2 microphones (hanging at 4m high)
- 3 1 DI box
- 4 2 Par cp 62
- 5 4 Profile 2 kw 50°
- 6 11 profile 1kw 15/36°
- 7 9 PC 1kw
- 8 6 PC 2kw



artists circulation

## EN TOURNÉE

### PARBLEU !

**Conception & interprétation**  
Didier André  
Jean-Paul Lefeuvre  
**Lumières & Son**  
Philippe Bouvet

**Année de création** 2019  
**Spéctacle en salle**  
Durée 70 mn (sans entracte)  
**A partir de 7 ans**  
**Spéctacle muet**

### PARBLEU!

**Written and performed by**  
Didier André  
Jean-Paul Lefeuvre  
**Lights and sound**  
Philippe Bouvet

**First produced in** 2019  
**For theater**  
Length 70 mn (no interval)  
**For audience from** 7 years of age up  
**Silent show** (no text)

### 8M3

[CHEZ MOI CIRCUS + NI OMNIBUS]

**Conception & interprétation**  
Didier André  
Jean-Paul Lefeuvre

**Année de création** 2011  
**Spéctacle en intérieur**  
Durée 2 x 45 mn  
(+ 10 mn d'entracte)  
**A partir de 7 ans**  
**Spéctacle muet**

### 8M3

[CHEZ MOI CIRCUS + NI OMNIBUS]

**Written and performed by**  
Didier André  
Jean-Paul Lefeuvre

**First produced in** 2011  
**Indoor show**  
Length 2 x 45 mn  
(+ interval 10 mn)  
**For audience from** 7 years of age up  
**Silent show** (no text)

### NI OMNIBUS

**Conception & interprétation**  
Jean-Paul Lefeuvre

**Année de création** 2010  
**Spéctacle en intérieur**  
Durée 50 mn (sans entracte)  
**A partir de 7 ans**  
**Spéctacle muet**

### NI OMNIBUS

**Written and performed by**  
Jean-Paul Lefeuvre

**First produced in** 2010  
**Indoor show**  
Length 50 mn (no interval)  
**For audience from** 7 years of age up  
**Silent show** (no text)

### CHEZ MOI CIRCUS

**Conception & interprétation**  
Didier André

**Année de création** 2011  
**Spéctacle en intérieur**  
Durée 50 mn (sans entracte)  
**A partir de 7 ans**  
**Spéctacle muet**

### CHEZ MOI CIRCUS

**Written and performed by**  
Didier André

**First produced in** 2011  
**Indoor show**  
Length 50 mn (no interval)  
**For audience from** 7 years of age up  
**Silent show** (no text)

### LA SERRE

**Conception & interprétation**  
Didier André  
Jean-Paul Lefeuvre  
**Année de création** 2001  
**Spéctacle sous serre**

**Durée** 30 mn (3 fois par jour)  
**Jauge** 106 personnes  
**A partir de 7 ans**  
**Spéctacle muet**  
**Possibilité d'accueillir 2 fauteuils roulants**

### LA SERRE

**Written and performed by**  
Didier André  
Jean-Paul Lefeuvre  
**First produced in** 2001  
**Greenhouse based show**

**Length** 30 mn (3 times / day)  
**Capacity** 106 people  
**For audience from** 7 years of age up  
**Silent show** (no text)  
**Room for two wheelchairs**

### LE JARDIN

**Conception & interprétation**  
Didier André  
Jean-Paul Lefeuvre  
**Lumières & Son**  
Philippe Bouvet

**Année de création** 2003  
**Spéctacle en salle**  
Durée 90 mn (sans entracte)  
**A partir de 7 ans**  
**Spéctacle muet**

### LE JARDIN

**Written and performed by**  
Didier André  
Jean-Paul Lefeuvre  
**Lights and sound**  
Philippe Bouvet

**First produced in** 2003  
**For theater**  
Length 90 mn (no interval)  
**For audience from** 7 years of age up  
**Silent show** (no text)

### ENTRE SERRE & JARDIN

**Conception & interprétation**  
Didier André  
Jean-Paul Lefeuvre

**Année de création** 2010  
**Spéctacle en plein air**  
Durée 60 mn (sans entracte)  
**Spéctacle muet**  
**En plein jour uniquement**

### ENTRE SERRE & JARDIN

**Written and performed by**  
Didier André  
Jean-Paul Lefeuvre

**First produced in** 2010  
**Open air show**  
Length 60 mn (no interval)  
**Silent show** (no text)  
**In daylight only**

### BRICOLAGE ÉROTIQUE

**Conception & interprétation**  
Didier André  
Jean-Paul Lefeuvre  
**Lumières & Son**  
Philippe Bouvet

**Année de création** 2007  
**Spéctacle en salle**  
Durée 75 mn (sans entracte)  
**A partir de 7 ans**  
**Spéctacle muet**

### BRICOLAGE ÉROTIQUE

**Written and performed by**  
Didier André  
Jean-Paul Lefeuvre  
**Lights and sound**  
Philippe Bouvet

**First produced in** 2007  
**For theater**  
Length 75 mn (no interval)  
**For audience from** 7 years of age up  
**Silent show** (no text)